GETXOKO UDALEKO TOKIKO GOBERNU-BATZARRAK 2018KO IRAILAREN 11N LEHENENGO DEIALDIAN EGINDAKO OHIKO BILERAREN AKTA.	**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO EL DÍA 11 DE SEPTIEMBRE DE 2018.**
BERTARATUAK	**ASISTENTES**
LEHENDAKARIA	**PRESIDENTE**

Imanol Landa Jauregi jn.

BATZARKIDEAK	**V O C A L E S**

Keltse Eiguren Alberdi And.
Joseba Arregui Martínez Jn.
Elena Coria Yanguas And.
Koldo Iturbe Mendilibar Jn.
Ignacio Uriarte Gorostiaga Jn.
Jose Luis Landa Arteche Jn.

IDAZKARI NAGUSIA	**SECRETARIO GENERAL**

Ignacio J. Etxebarria Etxeita jn.

Getxo Udaletxean, bi mila eta hamazortziko irailaren hamaikan, Imanol Landa Jauregi alkate jauna bilerako buru dela, goizeko bederatzietan Tokiko Gobernuko Batzarra bildu da ohiko bilera egiteko. Goian aipatutako zinegotziez gain, kontu-hartzaile nagusia, Nuria Hernández Soto andrea, izan da bertan.

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Getxo, a once de septiembre de dos mil dieciocho, y bajo la presidencia del Sr. Alcalde, don Imanol Landa Jauregi, se reunió a las nueve horas de este día, la Junta de Gobierno Local, para celebrar sesión ordinaria, con asistencia de los corporativos expresados, más la Interventora General, doña Nuria Hernández Soto.

Alkateak, legeak eskatzen duen kide-kopurua bildu dela ikusita, bilerari hasiera eman dio, eta jarraian, Deialdiko Aztergaien Zerrendan jasota dauden gaiak aztertu dira. Hauxe izan

El Sr. Alcalde, visto que existía número legal suficiente, declaró abierta la sesión, pasándose seguidamente a despachar los asuntos incluidos en el Orden del Día de la Convocatoria, con

da emaitza:

331.- UDALEKO GOBERNU BATZARRAK 2018KO UZTAILAREN 24AN EGIN DUEN OHIKO BILERAKO AKTA ONESTEA.

Aurreko ohiko bilerako akta onartu dute, 2018ko uztailaren 24ko bilerakoa, hain zuzen.

OGASUNA, KONTUAK, EKONOMIA SUSTAPENA, GIZA BALIABIDEAK, GAZTERIA ETA EUSKARA

332.- ARENE ETA ARENEONDO KALEEN ARTEKO IRISGARRITASUNA MEKANIKOKI HOBETZEKO PROIEKTUAREN 1. LOTEAREN (OBRA ZIBILAK) KONTRATUA ALDATZEA.

Kontratazio, Informazio Sistemak eta Kirol Arloko zinegotzi arduradunak proposatuta, honako hau erabaki da:

LEHENENGOA: ARENE ETA ARENEONDO KALEEN ARTEKO IRISGARRITASUNA MEKANIKOKI HOBETZEKO OBREN 1. LOTEKO (OBRA ZIBILAK) kontratuaren espedientea hastea baimenduko da eta kontratua aldatzea onetsiko da. Kontratu hori “CONSTRUCCIONES OLABARRI SL” enpresari (IFK: B-48109821) adjudikatu zitzaion.

Kontratu-aldaketa horren xedea obraren egikaritze-epea 48 (berrogeita zortzi) egun natural luzatzea da, hau da, 2018-11-01era arte.

el resultado siguiente:

331.- APROBACIÓN, SI PROCEDE, DEL ACTA DE LA ANTERIOR SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 24 DE JULIO DE 2018.

Se aprobó el Acta de la anterior sesión ordinaria celebrada el día 24 de julio de 2018.

HACIENDA, CUENTAS, PROMOCIÓN ECONÓMICA, RECURSOS HUMANOS, JUVENTUD Y EUSKERA

332.- MODIFICACIÓN DEL CONTRATO CORRESPONDIENTE AL LOTE 1 (OBRAS CIVILES) DEL PROYECTO DE MEJORA MECÁNICA DE LA ACCESIBILIDAD ENTRE LAS CALLES ARENE Y ARENEONDO.

A propuesta del concejal responsable del Área de Contratación, Sistemas de Información y Deportes, se acordó:

PRIMERO: Autorizar el inicio del expediente y aprobar la modificación del contrato del LOTE 1 (OBRAS CIVILES) de las OBRAS DE MEJORA MECÁNICA DE LA ACCESIBILIDAD ENTRE LAS CALLES ARENE Y ARENEONDO, adjudicado a la empresa “CONSTRUCCIONES OLABARRI, S.L.” con CIF: B-48109821.

Dicha modificación contractual tiene como objeto la ampliación del plazo de ejecución de la obra en 48 (cuarenta y ocho) días naturales, es decir, hasta el 1/11/2018.

333.- BURDINDEGIKO MATERIALEN HORNIDURA LUZATZEA (SARRAILAGINTZA, TORLOJUGINTZA ETA BESTELAKOAK).

Kontratazio, Informazio Sistemak eta Kirol Arloko zinegotzi arduradunak proposatuta, honako hau erabaki da:

LEHENENGOA: 2018-12-11tik 2019-12-10era luzatuko da (lehenengo luzapena) INDUFER, INDUSTRIAL FERRETERA LEIOA SL erakundearekin (IFK: B-48253801), BURDINDEGIKO MATERIALAK (SARRAILAK, TORLOJUAK ETA BESTE BATZUK) HORNITZEKO, sinatu den kontratuaren indarraldia, bere eskaintza ekonomikoan jasotako aleko prezioetan eta 60.322,25 euroko urteko gehieneko aurrekontuan, % 21eko BEZa barne (49.853,10 € gehi % 21eko BEZari dagozkion 10.469,15 €).

BIGARRENA: Urtean 60.322,25.-euroko gehieneko gastua (% 21eko BEZa barne) baimendu eta xedatzea, aipatutako luzapenari aurre egiteko beharrezkoa dena.

333.- PRÓRROGA DEL SUMINISTRO DE MATERIALES DE FERRETERÍA (CERRAJERÍA, TORNILLERÍA Y OTROS).

A propuesta del concejal responsable del Área de Contratación, Sistemas de Información y Deportes, se acordó:

PRIMERO: Prorrogar desde el 11/12/2018 al 10/12/2019 (primera prórroga), la vigencia del contrato suscrito con la entidad "INDUFER, INDUSTRIAL FERRETERA LEIOA, S.L.", con C.I.F. B-48253801 para el SUMINISTRO DE MATERIALES DE FERRETERÍA (CERRAJERÍA, TORNILLERÍA Y OTROS), por los precios unitarios recogidos en su oferta económica y por un presupuesto máximo anual de 60.322,25.-euros anuales, 21% de I.V.A. incluido (49.853,10.-€ más 10.469,15.-€ del 21% de I.V.A.).

SEGUNDO: Autorizar y disponer el gasto necesario por un importe máximo total de 60.322,25.- euros anuales, 21% de I.V.A. incluido, necesario para hacer frente a la citada prórroga.

334.- ADMINISTRAZIO DOKUMENTUEN ITZULPEN ETA ZUZENKETA ZERBITZUAK ADJUDIKATZEA.

Kontratazio, Informazio Sistemak eta Kirol Arloko zinegotzi arduradunak proposatuta, honako erabaki-proposamen hau onartu da:

EGITATEZKO AURREKARIAK
LEHENENGOA.- Tokiko Gobernu

334.- ADJUDICACIÓN DEL SERVICIO DE TRADUCCIÓN Y CORRECCIÓN DE DOCUMENTOS ADMINISTRATIVOS.

A propuesta del concejal responsable del Área de Contratación, Sistemas de Información y Deportes, se decidió aprobar la siguiente propuesta de acuerdo:

ANTECEDENTES DE HECHO
PRIMERO.- Por acuerdo nº 106

Batzarrak 2018-03-06ko bileran hartutako 106. erabakiaren bitartez baimendu zen GETXOKO UDALEKO ADMINISTRAZIO DOKUMENTUEN ITZULPEN ETA ZUZENKETA ZERBITZUA PROZEDURA IREKIAREN BIDEZ kontratatzeko arauzko izapideak abiaraztea. Gehieneko aurrekontua 204.000 eurokoa da (BEZaren % 21 barne) kontratuak irauten dituen bi urteetarako.

adoptado por Junta de Gobierno Local celebrada en fecha 06/03/2018, se autorizó el inicio de la tramitación reglamentaria para la celebración, mediante el PROCEDIMIENTO ABIERTO, del SERVICIO DE TRADUCCIÓN Y CORRECCIÓN DE DOCUMENTOS ADMINISTRATIVOS DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO, cuyo presupuesto máximo estimado reservado para la prestación de dicho servicio asciende a 204.000 euros, 21% de I.V.A. incluido, durante los dos años de duración del contrato.

Kontratu honen modalitatearekin bat etorriz, ez da haren prezio osoa finkatzen, karaktere bakoitzeko gehieneko prezioarena baizik, hau da, 0,0105 euro, BEZa barne (karaktere bakoitzeko 0,00867 euro, gehi BEZaren 0,00182 euro); hala, lizitazio-tasa hori lizitatzaileek beren eskaintzetan hobetu ahal izango dute.

De acuerdo con la modalidad de este contrato, no se establece un precio total del mismo, sino el del precio máximo por carácter, que asciende a 0,0105 euros, I.V.A. incluido (0,00867 euros por carácter más 0,00182 euros de I.V.A.), pudiendo ser mejorado dicho tipo de licitación por los licitadores en sus ofertas.

Zerbitzu horretarako gordetako aurrekontua 102.000 euro da urtean, gehienez ere, BEZaren % 21 barne (84.297,52 euro gehi BEZari dagozkion 17.702,48 euro).

El presupuesto máximo anual reservado para la prestación del servicio asciende a 102.000 euros, 21% de I.V.A. incluido (84.297,52 euros más 17.702,48 euros de I.V.A.).

Kontratu honek aldaketak jasan ditzake. Aldaketa horien guztizko zenbatekoak ez du urteko gehieneko aurrekontuaren % 30 gaindituko (30.600 €/urteko, % 21 BEZa barne = 25.289,26 + 5.310,74 BEZa).

El presente contrato puede ser objeto de modificaciones. El límite del importe de dichas modificaciones no superará el 30% del presupuesto máximo anual (30.600 €/año, 21% de I.V.A. incluido = 25.289,26 + 5.310,74 del I.V.A.).

Kontratuak 2 URTEZ iraungo du, 2018ko abenduaren 3tik kontatzen hasita edo administrazioko kontratua formalizatzen denetik, hura geroagokoa balitz; hala, berariaz adostutako urtebeteko bi luzapen izango ahalko ditu, baina kontratua ez da 4 URTE baino gehiagokoa izango. Luzapenek Sektore Publikoko Kontratuen

La duración del contrato será de 2 AÑOS, contados desde el 3 de diciembre de 2018 o desde la fecha formalización del contrato administrativo si esta fuese posterior, siendo susceptible de dos prórrogas anuales expresamente acordadas, sin que pueda la duración total del contrato pueda exceder de los 4 AÑOS.

Legearen testu bateginaren 23. artikuluak xedatutakoa beteko dute, azaroaren 14ko 3/2011 Errege Dekretu Legegilearen bidez onetsitakoa; kontratazio-organoak berariaz erabakiko ditu, eta adjudikaziodunak nahitaez bete beharko ditu.

Las prórrogas se acomodarán a lo dispuesto en el artículo 23 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público aprobado por el Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, acordándose de forma expresa por el Órgano de Contratación y siendo obligatorias para el adjudicatario.

Kontratuaren balioa 438.347,12 euro da, kontuan hartuz bi luzapen izateko aukera eta baita kontratuan izan daitekeen aldaketa ere, hau da, urteko gehieneko aurrekontuaren % 30 handitzea.

El valor estimado del contrato asciende a 438.347,12 euros, teniendo en cuenta la posibilidad de dos prórrogas y la posible modificación del contrato consistente en un incremento del 30% del presupuesto máximo anual.

BIGARRENA.- 2018-03-09an, lizitazioaren iragarkia EBAOn argitaratu zen eta 2018-03-08an, 59. BOEn.

SEGUNDO.- Con fecha 09/03/2018 se publica el anuncio de licitación en el DOUE y con fecha 08/03/2018 en el BOE nº 59.

HIRUGARRENA.- 2018-04-17an, Getxoko Udaleko Kontratazio Zerbitzuko bulegoetan, aurkeztutako hiru proposamenen dokumentazio orokorra jasotzen zuen gutun-azala ireki zen jendaurrean; hori egin zen, kontratazio publikoaren arloan indarrean dagoen araudia betez, aplikatu beharreko udal-xedapenak betez eta aipatutako kontratua adjudikatzeko espedienteko Administrazio Klausula Berezien Pleguetan jasotakoa betez. Hauek dira aurkeztutako proposamenak:
1.- “FTMLS”
2.- “HORI-HORI SA”
3.- “TICK TRANSLATIONS SL”

TERCERO.- Con fecha 17/04/2018, en cumplimiento de la normativa vigente en materia de contratación pública, así como de las disposiciones municipales que resultan de aplicación y según lo contemplado en los Pliegos de Cláusulas Administrativas Particulares del expediente para la adjudicación del contrato de referencia, se procede, en las Dependencias del Servicio de Contratación del Ayuntamiento de Getxo, a la Apertura, en acto público, del sobre que contenía la Documentación General de las tres proposiciones presentadas:
1.- “FTMLS”
2.- “HORI-HORI, S.A.”
3.- “TICK TRANSLATIONS, S.L.”

“FTMLS” enpresak aurkeztutako dokumentazioa aztertu ostean, eskaintza alde batera utzi behar izan zen, posta elektroniko (e-mail) bidez aurkeztu baitzen. Beste bi eskaintzek akatsak eta/edo omisioak zituzten.

Examinada la documentación presentada la oferta presentada por “FTMLS” hubo de ser excluida al haberse presentado por correo electrónico (e-mail). Las otras dos ofertas presentadas tenían defectos y/o

Ondorioz, hiru egun baliodunek o epea eman zitzaien aurkeztutako dokumentazioa konpondu edo zuzentzeko. Hala egin zuten epearen barruan.

LAUGARRENA.- 2018-04-20an, idazkariak Kontratazio Mahaia osatzen duten kideei jakinarazi zien prozedura honetako lehenengo gutun-azala 2018-04-17an ireki zela. Ekitaldian adierazi zen FTMLS izeneko sozietateak bere eskaintza emailez aurkeztu zuela; beraz, baztertu egin behar da, ez duelako betetzen prozedura hau eraentzen duen ABPko 19.- Proposamenen aurkezpena klausulan ezarritakoa. Bertan ondokoa adierazten da, berariaz: "...lizitatzaileek euren proposamenak GUTUN-AZAL ITXIETAN aurkeztuko dituzte. Lakratu eta prezintatu ere egin ditzakete, ...), eta urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaren, Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Administrazio Orokorra onartzen duenaren, 80, 82 eta bat datozen gainerako artikuluak. Kontratazio Mahaiak "FTMLS" enpresa alde batera uztea erabaki zuen, baita ABPko 20. klausulan ezarritakoaren arabera espedientea izapidetzen jarraitzea ere.

BOSGARRENA.- 2018-04-24an, Kontratazio Sailaren bulegoetan, aurkeztutako bi eskaintzetan antzemandako akatsak edo omisioak zuzentzeko aurkeztutako dokumentazioa aztertu zen. Aurkeztutako dokumentazioa aztertuta, aurkeztutako bi eskaintzak onartu ziren ("HORI-HORI SA" eta "TICK TRANSLATIONS SL"). Jarraian bigarren gutun-azalak ireki ziren, aurkeztutako eta onartutako bi eskaintzen AUTOMATIKOKI

omisiones por lo que se les dio un plazo de 3 días hábiles para que subsanasen o corrigiesen la documentación presentada, cosa que hicieron dentro del plazo conferido al efecto.

CUARTO.- En la Mesa de Contratación de fecha 20/04/2018 por la Secretaria de la misma se informó a los miembros que integran la Mesa que la apertura del sobre primero del se ha realizado con fecha 17/04/2018 y puso de manifiesto que la razón social "FTMLS" había presentado su oferta por e-mail, por lo que debía ser excluida, al no cumplir con lo establecido en la cláusula 19.- Presentación de proposiciones del PCA que rigen este procedimiento, donde se establece expresamente que: "…los licitadores presentarán sus proposiciones en SOBRES CERRADOS, que podrán ir también lacrados y precintados,…) y artículos 80, 82 y concordantes del Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento general de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas. Por la Mesa de Contratación se adoptó el acuerdo de excluir a la empresa "FTMLS" y de continuar la tramitación del expediente según lo establecido en la cláusula 20 del PCA.

QUINTO.- Con fecha 24/04/2018 en las dependencias del Departamento de Contratación se procedió a examinar la documentación presentada para subsanar los defectos u omisiones detectados en las dos ofertas requeridas para ello. Examinada la documentación presentada se admitieron las dos ofertas presentadas ("HORI-HORI, S.A." y "TICK TRANSLATIONS, S.L."). Seguidamente se procedió a la apertura de los sobres segundos, correspondientes a los CRITERIOS

BALORATU EZIN DIREN IRIZPIDEEI dagokiena, eskatutako aurkibidea eta memoria teknikoa barne hartzen zituztenak. Horren ostean, dokumentazioa foliotan banatu eta Euskara Zerbitzuari bidali zitzaion baloratu zezan.

EVALUABLES DE FORMA NO AUTOMÁTICA, de las dos ofertas presentadas y admitidas que contenían el índice y la memoria técnica requeridos. Tras lo cual se procedió a foliar la documentación y a remitirla al Servicio de Euskera para su valoración.

SEIGARRENA.- Getxoko Udaleko euskara teknikariak balorazio-txostena egin zuen 2018-04-26an. AUTOMATIKOKI EBALUATU EZIN DIREN IRIZPIDEEI buruz. Emaitza honako hau izan zen:

SEXTO.- Por el Técnico de Euskera del Ayuntamiento de Getxo se emitió informe de fecha 26/04/2018 de valoración de los CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA NO AUTOMÁTICA que arrojaba el siguiente resultado:

ENPRESA	ZERBITZUAREN ERAKETA (gehienez 25 puntu)	ITZULPENEN ESTILO LIBURUA (gehienez 10 puntu)	**GUZTIRA**
TICK TRANSLATIONS	1	1	**2**
HORI-HORI	25	10	**35**

EMPRESA	CONFIGURACIÓN DEL SERVICIO (Hasta 25 puntos)	LIBRO DE ESTILO PARA LAS TRADUCCIONES (Hasta 10 puntos)	**TOTAL**
TICK TRANSLATIONS	1	1	**2**
HORI - HORI	25	10	**35**

ZAZPIGARRENA.- Kontratazio Mahaiak, 2018-05-02an, Getxoko Udaleko euskara teknikariak 2018-04-26an egindako txostena aztertu eta onartu zuen, prozedura honetan automatikoki ebaluatu behar ez diren irizpideei buruzkoa. Horrenbestez, erabaki zen, lehenik eta behin, prozedura honetatik baztertzea “TICK TRANSLATIONS SL” izeneko sozietatea (IFK: B- 55091409), kontratu hau eraentzen duten administrazio baldintzen pleguaren 20.- Adjudikazio izapidea izeneko klausulako adjudikazio irizpideetan ezarritakoaren arabera. Bertan ondokoa jasotzen da hitzez hitz: “... udalak lizitazio

SÉPTIMO.- Por la Mesa de Contratación, de fecha 02/05/2018, fue analizado y asumido el informe emitido por el Técnico de Euskera del Ayuntamiento de Getxo, de fecha 26/04/2018, sobre los criterios evaluables de forma no automática en el procedimiento de referencia, acordándose, en primer lugar, excluir de este procedimiento a la razón social “TICK TRANSLATIONS, S.L.”, con CIF: B- 55091409, de acuerdo con lo establecido en los criterios para la adjudicación de la cláusula 20.- Trámite de adjudicación, del Pliego de Condiciones Administrativas que rige este contrato, que recoge expresamente:

prozesutik kanpo utziko ditu automatikoki ebaluatu ezin diren irizpideen balorazioan aurreikusitako gehieneko puntuazioaren % 25era heltzen ez diren eskaintzak (irizpide automatikoei dagokien puntuazioa kontuan izan gabe)", hau da, 8,75 puntura iristen ez direnak.

"…el Ayuntamiento excluirá del proceso de licitacion aquellas ofertas que en la valoración de los criterios evaluables de forma no automática no alcancen el 25% de la puntuación máxima prevista (excluida la puntuación referida a los criterios automáticos)", es decir 8,75 puntos.

Hori egin ondoren, AUTOMATIKOKI EBALUATU AHAL DIREN IRIZPIDEEI dagokien gutun-azala ireki zen, eta handik honako emaitza hau atera zen:

Posteriormente se procedió a la apertura del sobre correspondiente a los CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA AUTOMÁTICA, con el siguiente resultado:

LIZITATZAILEA LICITADOR	**ESKAINTZA EKONOMIKOA (0,00867.-€ karaktere bakoitzeko, BEZ gabe) OFERTA ECONÓMICA (0,00867.-€ por carácter sin I.V.A.)**
HORI - HORI	0,00859

Jarraian, behin egiaztatuta onartutako eskaintza ekonomiko bakarrak ez duela lizitazio-oinarria gainditzen eta ez daukala ezohiko edo neurriz kanpoko baliorik (kontratu hau eraentzen duen administrazio-baldintzen pleguaren 4.bis. klausulan, ezohiko eta neurriz kanpoko balioak, ezarritakoaren arabera), Kontratazio Mahaiko kideek proposatu dute hizpide den kontratua adjudikatzea "HORI-HORI SA" enpresari (IFK: A-48464663).

Seguidamente, por los miembros que integraban la Mesa de Contratación, una vez comprobada que la única oferta económica admitida no se excedía del tipo de licitación y no incurría en valores anormales según lo establecido en la cláusula 4 bis.- Valores anormales o desproporcionados del Pliego de Condiciones Administrativas que rigen este contrato propusieron adjudicar el contrato de referencia a la razón social "HORI-HORI S.A.", con CIF: A-48464663.

ZORTZIGARRENA.- 2018-06-01ean "HORI-HORI SA" izeneko sozietateari (IFK: A-48464663) dei egin zaio, SPKLTBEaren 146.4 eta 151. artikuluetan xedatutakoaren ondorioetarako. Espedientean agertzen dira erakundeak lege horretan aipatutako baldintzak betetzeari buruzko frogagiriak, hau da, honako hau:

OCTAVO.- En fecha 01/06/2018 se requiere a la razón social "HORI-HORI S.A.", con CIF: A-48464663, a los efectos de lo dispuesto en los artículos 146.4 y 151 del TRLCSP, constando en el expediente la correspondiente documentación justificativa de que la entidad referida cumple los requisitos recogidos en el citado precepto, a saber:

a) Administrazioarekin kontratatzeko legeak ezarritako baldintzak betetzen dituela egiaztatzen duen dokumentazioa.
b) Zerga eta Gizarte Segurantzako betebeharrak beteta edukitzea.
c) 8.429,75 euroko behin betiko bermea eratzea.

a) Documentación acreditativa de cumplir con las condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración.
b) Hallarse al corriente del cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.
c) Haber constituido garantía definitiva por importe de 8.429,75.- euros.

BEDERATZIGARRENA.- Adjudikaziodunak behin betiko bermea eratu zuen 2018-06-07an, hain zuzen, 3/2018/1/002550 zenbakiduna, 8.429,75.- eurokoa.

NOVENO.- La adjudicataria, con fecha 07/06/2018, constituye la garantía definitiva nº 3/2018/1/002550 por importe de 8.429,75.-euros.

Aurreko egitatezko aurrekariei honako zuzenbideko oinarriak aplikatu behar zaizkie.

A los anteriores antecedentes de hecho son de aplicación los siguientes

ZUZENBIDEKO OINARRIAK

FUNDAMENTOS DE DERECHO

I.- Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bategina (SPKLTBE), azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onartuta.

I.- Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público (TRLCSP), aprobado por el Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre.

II.- Maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua; haren bidez, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legearen zati bat garatzen da, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bateginaren aurka egiten ez duen guztian.

II.- Real Decreto 817/2009 de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Públicoen lo que no se oponga al TRLCSP.

III.- Urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretua; haren bidez, Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Araudi Orokorra onartu zen, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bateginaren aurka egiten ez duen guztian.

III.- Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas en lo que no se oponga al TRLCSP.

IV.- Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legea, apirilaren 18ko 781/1986

IV.- Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, Texto Refundido aprobado por

Legegintzako Errege Dekretuak onetsiko testu bategina eta hari lotuta aplika daitezkeen gainerako legeak.

V.- Udaleko Gobernu Batzarrari dagokio proposatu den adjudikazioa egitea, kontratazio-espediente honetan kontratazio-organo eskuduna izateagatik.

Kontratazio Zerbitzuko zinegotzi arduradunak eskatuta, Udaleko Gobernu Batzarrari hauxe igorri zaio kontuan har dezan:

ERABAKI-PROPOSAMENA:

LEHENENGOA: EZ DA ONARTUKO "FTMLS" enpresak aurkeztutako eskaintza, eta lizitaziotik kanpo utziko da, eskaintza posta elektroniko (e-mail) bidez bidali izanagatik eta, ondorioz, prozedura hau eraentzen duen Administrazio Baldintzen Pleguko 19.- Proposamenen aurkezpena klausulan ezarritakoa ez betetzeagatik. Bertan ondokoa adierazten da, berariaz: "...lizitatzaileek euren proposamenak GUTUN-AZAL ITXIETAN aurkeztuko dituzte. Lakratu eta prezintatu ere egin ditzakete, ...), eta urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaren, Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Administrazio Orokorra onartzen duenaren, 80, 82 eta bat datozen gainerako artikuluak.

BIGARRENA: Lizitazio honetatik BAZTERTUKO DA "TICK TRANSLATIONS SL" izeneko sozietatea (IFK: B- 55091409); izan ere, modu automatikoan ebaluatu behar ez diren irizpideen balorazioan ez dute lortu beharrezkoa den puntuazioa, adjudikazio-irizpideetan ezarritakoarekin bat etorriz, kontratu hau eraentzen duen administrazio-

R.D.L. 781/1.986, de 18 de abril y demás legislación conexa que resulte de aplicación.

V.- Corresponde a la Junta de Gobierno Local la adjudicación que se propone por ser el órgano de contratación competente en el presente el expediente de contratación.

A instancia del Concejal Responsable del Servicio de Contratación se eleva a la consideración de la Junta de Gobierno Local la siguiente

PROPUESTA DE ACUERDO:

PRIMERO: INADMITIR la oferta de la razón social "FTMLS" y excluirla de la licitación al haber presentado su oferta por correo electrónico (e-mail) y, por tanto, incumplir lo establecido en la cláusula 19.- Presentación de proposiciones del Pliego de Cláusulas Administrativas que rigen este procedimiento, donde se establece expresamente que: "…los licitadores presentarán sus proposiciones en SOBRES CERRADOS, que podrán ir también lacrados y precintados,…) y artículos 80, 82 y concordantes del Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento general de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

SEGUNDO: EXCLUIR de la presente licitación a la razón social "TICK TRANSLATIONS, S.L.", con CIF: B-55091409, al no haber obtenido en la valoración de los criterios evaluables de forma no automática la puntuación necesaria de acuerdo con lo establecido en los criterios para la adjudicación de la cláusula 20.- Trámite de adjudicación, del Pliego de Condiciones

baldintzen pleguko 20. klausulan, "Adjudikazio-izapidea" izenekoan, jasotakoak. Hauxe dio puntu horrek hitzez hitz: "... udalak lizitazio prozesutik kanpo utziko ditu automatikoki ebaluatu ezin diren irizpideen balorazioan aurreikusitako gehieneko puntuazioaren % 25era heltzen ez diren eskaintzak (irizpide automatikoei dagokien puntuazioa kontuan izan gabe)", hau da, 8,75 puntura iristen ez direnak.

Administrativas que rige este contrato, que recoge expresamente que: "…el Ayuntamiento excluirá del proceso de licitacion aquellas ofertas que en la valoración de los criterios evaluables de forma no automática no alcancen el 25% de la puntuación máxima prevista (excluida la puntuación referida a los criterios automáticos)", es decir 8,75 puntos.

HIRUGARRENA: "HORI-HORI SA" enpresari (IFK: A-48464663) ADJUDIKATZEA GETXOKO UDALEKO ADMINISTRAZIO DOKUMENTUEN ITZULPEN ETA ZUZENKETA ZERBITZUA (2018), itzulitako karaktereko 0,0103939 euroko aleko prezioan, BEZaren % 21 barne (prezioaren 0,00859 euro gehi BEZaren % 21ari dagozkion 0,0018039 euro). Zerbitzu hori betetzeko gordetako aurrekontua 204.000 euro da, BEZaren % 21 barne, kontratuak irauten duen bi urteetan.

TERCERO: ADJUDICAR a la razón social "HORI-HORI S.A.", con CIF: A-48464663, el SERVICIO DE TRADUCCIÓN Y CORRECCIÓN DE DOCUMENTOS ADMINISTRATIVOS DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO (2018) por el precio unitario por carácter traducido de 0,0103939 euros, 21% de I.V.A. incluido (0,00859 euros del precio más 0,0018039 euros correspondientes al 21% de I.V.A.). El presupuesto máximo reservado para la prestación de dicho servicio asciende a 204.000 euros, 21% de I.V.A. incluido, durante los dos años de duración del contrato.

Zerbitzu horretarako gordetako aurrekontua 102.000 euro da urtean, gehienez ere, BEZaren % 21 barne (84.297,52 euro gehi BEZari dagozkion 17.702,48 euro).

El presupuesto máximo anual reservado para la prestación del servicio asciende a 102.000 euros, 21% de I.V.A. incluido (84.297,52 euros más 17.702,48 euros de I.V.A.).

Kontratuak 2 URTEZ iraungo du, 2018ko abenduaren 3tik kontatzen hasita edo administrazioko kontratua formalizatzen denetik, hura geroagokoa balitz; hala, berariaz adostutako urtebeteko bi luzapen izango ahalko ditu, baina kontratua ez da 4 URTE baino gehiagokoa izango. Luzapenek Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bateginaren 23. artikuluak xedatutakoa beteko dute,

La duración del contrato será de 2 AÑOS, contados desde el 3 de diciembre de 2018 o desde la fecha formalización del contrato administrativo si esta fuese posterior, siendo susceptible de dos prórrogas anuales expresamente acordadas, sin que pueda la duración total del contrato pueda exceder de los 4 AÑOS. Las prórrogas se acomodarán a lo dispuesto en el artículo 23 del Texto

azaroaren 14ko 3/2011 Errege Dekretu Legegilearen bidez onetsitakoa; kontratazio-organoak berariaz erabakiko ditu, eta adjudikaziodunak nahitaez bete beharko ditu.

Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público aprobado por el Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, acordándose de forma expresa por el Órgano de Contratación y siendo obligatorias para el adjudicatario.

LAUGARRENA: Adjudikaziodunak, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bateginaren 156.3. artikuluan adierazitakoarekin bat etorriz, ezin izango du kontratua formalizatu lizitatzaileei adjudikaziodunaren jakinarazpena bidaltzen zaienetik hamabost egun baliodun igaro arte.

CUARTO: El adjudicatario, de conformidad con lo indicado en el artículo 156.3 del TRLCSP, no podrá formalizar el contrato antes de que transcurran quince días hábiles desde que se remita la notificación de la adjudicación a los licitadores.

Kontratazio-organoak adjudikaziodunari kontratua Kontratazio Zerbitzuaren bulegoetan formalizatzeko aginduko dio, Foru kaleko 8. zenbakian, gehienez ere bost eguneko epean, agindu hori jasotzen duen egunaren ondoko egunetik aurrera zenbatuta, aurreko paragrafoan adierazitako epea amaitu ondoren ez bada egin kontratua formalizatzea etetea dakarren errekurtsorik.

El órgano de contratación requerirá al adjudicatario para que formalice el contrato en las oficinas del Servicio de Contratación, sitas en la calle Fueros nº 8, en un plazo no superior a cinco días a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, una vez transcurrido el plazo previsto en el párrafo anterior sin que se hubiera interpuesto recurso que lleve aparejada la suspensión de la formalización del contrato.

BOSGARRENA: Ebazpen hau prozesuan parte hartzen duten lizitatzaileei jakinaraziko zaie, Getxoko Udaleko euskara teknikariak modu automatikoan ebaluatu behar ez diren irizpideei buruz 2018-04-26an egindako txostenarekin batera.

QUINTO: Notificar la presente resolución a los licitadores participantes en el proceso junto con el informe del Técnico de Euskera del Ayuntamiento de Getxo, de fecha 26/04/2018, de valoración de los criterios evaluables de forma no automática.

SEIGARRENA: Zenbait Klausula Sozial Kontratazio Publikoan Sartzeari buruzko Eusko Legebiltzarraren 3/2016 Legearen 5.4 artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, enpresa adjudikaziodunak adierazi du kontratuaren xede den jardueran

SEXTO: De conformidad con lo dispuesto en el artículo 5.4 de la Ley del Parlamento Vasco 3/2016, para la inclusión de determinadas cláusulas sociales en la contratación, se indica que el convenio colectivo que la empresa adjudicataria declara aplicable

arituko diren langileei aplikagarri zaien hitzarmen kolektiboa LANTEGILEEN ESTATUTUA dela.

a los trabajadores que realicen la actividad objeto del contrato es el ESTATUTO DE LOS TRABAJADORES.

LEHENDAKARITZA ETA GIZARTE ZERBITZUAK

PRESIDENCIA Y SERVICIOS SOCIALES

335.- GETXOKO FAMILIEI ADINGABEKO SEME-ALABEN HEZKUNTZA-GASTU OROKORRAK 2018/2019 IKARTURTEAN ORDAINTZEKO DIRU-LAGUNTZAK DEIALDIA ETA OINARRIAK ONARTZEA.

335.- APROBACIÓN DE LAS BASES Y CONVOCATORIA PARA LA CONCESIÓN DE SUBVENCIONES A FAMILIAS DE GETXO PARA GASTOS GENERALES DE EDUCACIÓN DE SUS HIJAS E HIJOS MENORES DE EDAD DURANTE EL CURSO 2018/2019.

Irakaskuntza zerbitzuko zinegotzi arduradunak proposatuta, honako hau erabaki da:

A propuesta de la concejala responsable del Servicio de Enseñanza, se acordó:

1.- Getxoko familiei seme-alaben hezkuntza-gastu orokorrak 2018/2019 ikasturtean ordaintzeko diru-laguntzak emateko deialdia onestea.

1º.- Aprobar la convocatoria para la concesión de subvenciones a otorgar a las familias de Getxo para los gastos generales de educación de sus hijas e hijos durante el curso escolar 2018/2019.

2.- Deialdi horretako oinarri arautzaileak onestea. Oinarriak deialdiari dagokion espedientean daude.

2º.- Aprobar las bases reguladoras de la referida convocatoria, las cuales figuran en el expediente de su razón.

3.- Deialdi honetako laguntzak finantzatzeko gehieneko aurrekontu kreditua onestea: 100.000,00 € (EHUN MILA euro).

3º.- Aprobar el crédito presupuestario máximo destinado a la financiación de las ayudas objeto de la presente convocatoria ascendente a 100.000,00€ (CIEN MIL euros).

4.- Deialdia eta horri dagozkion oinarriak Bizkaiko Aldizkari Ofizialean eta udaleko webgunean argitaratzea.

4º.- Publicar la convocatoria y las correspondientes bases en el Boletín Oficial de Bizkaia y en la Web municipal.

336.- ARTEAGAKO UDAL-BLOKEA OSATZEN ZUTEN OKUPATZAILEEI

336.- ABONO DEL 2º SEMESTRE DEL 2018 A LOS OCUPANTES QUE

2018KO 2. SEIHILEKOA ORDAINTZEA.

Gizarte Zerbitzuetako arduradunak proposatuta, erabaki hau hartu da:

1.- Ordainketa betebeharra , BAMIMENTZEA, XEDATZEA ETA AITORTZEA, 7.191,45 euroan, 2018ko bigarren seihileko alokairua ordaintzeko kontzeptuan, gaur egun Arteagako Udal Etxebizitzak okupatzen dutenei zuzendutakoak.

2.- Erabaki hau interesdunei eta Kontu Hartzailetza Sailari eta Udal Diruzaintzari JAKINARAZTEA.

INTEGRABAN EL BLOQUE MUNICIPAL DE ARTEAGA.

A propuesta de la Concejala Responsable del Área de Servicios Sociales, se acordó:

1.- AUTORIZAR, DISPONER Y RECONOCER la obligación de pago, por importe total de 7.191,45 €, en concepto de abono del alquiler del 2º semestre de 2018 de las viviendas que ocupan en la actualidad los ocupantes de las Viviendas Municipales de Arteaga, según la relación que acompaña a esta propuesta.

2.- COMUNICAR este acuerdo a las personas interesadas así como al Dpto de Intervención y Tesorería municipal.

337.- ZORTARAZI-GIZA GARAPENERAKO ELKARTE KLARETARRAREKIN GETXO-URIBE ESKUALDEAN EGUNERO ARRETA-ZERBITZUA ETA GAUEKO HARRERA-ZEREBITZUA ESKAINTZEA ARAUTZEN DUEN HITZARMENAREN ONESPENA.

Gizarte Zerbitzuetako arduradunak proposatuta, erabaki hau hartu da:

LEHENENGOA: 5563/2017 Dekretuaren bidez onetsitako hitzarmena BALIOGABETZEA 2018-09-11an.

BIGARRENA: SORTARAZI Elkarteari agintzea Getxoko Udalari 11.537,7 euroko zenbatekoa itzultzeko, 2018-09-12an sinatuko den hitzarmenean ezarri bezala deskontatuko dena.

337.- LIQUIDACIÓN DEL CONVENIO REGULADOR CON LA ASOCIACIÓN CLARETIANA PARA EL DESARROLLO HUMANO, SORTARAZI, PARA LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO DE ATENCIÓN DIURNA Y ACOGIDA NOCTURNA PARA LAS PERSONAS SIN HOGAR DE LA COMARCA GETXO-URIBE.

A propuesta de la Concejala Responsable del Área de Servicios Sociales, se acordó:

PRIMERO: DEJAR SIN EFECTO con fecha 11/09/2018 el Convenio aprobado por Decreto 5563/2017

SEGUNDO: SOLICITAR REINTEGRO a la Asociación SORTARAZI a favor del Ayuntamiento de Getxo por importe de 11.537,7 euros, a descontar en el modo previsto en el Convenio a firmar el

12/09/2018

HIRUGARRENA: Sortarazi elkartearen aldeko baimentudako eta xedatutako gastua 22.164,63 euroko BALIOGABETZEA Hitzarmenaren iraunginapenagaitik.

TERCERO: ANULAR el gasto autorizado y dispuesto a favor de la Asociación SORTARAZI por importe de 22.164,63 euros como consecuencia de la extinción del Convenio.

338.- ETXEGABEENTZAKO EGUNEKO ETA GAUEKO HARRERA-ZERBITZUA GETXO-URIBE KOSTAKO ESKUALDEAN KUDEATZEKO HITZARMENA ONARTZEA.

338.- APROBACIÓN DEL CONVENIO REGULADOR PARA LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO DE ATENCIÓN DIURNA Y ACOGIDA NOCTURNA PARA LAS PERSONAS SIN HOGAR DE LA COMARCA GETXO-URIBE KOSTA.

Gizarte Zerbitzuetako arduradunak proposatuta, erabaki hau hartu da:

A propuesta de la Concejala Responsable del Área de Servicios Sociales, se acordó:

1.- SORTARAZI (IFK G-48852578) gizagarapenerako elkarte klaretiararen aldeko izendun etxegabeentzako eguneko eta gaueko harrera-zerbitzua Getxo-Uribe Kostako eskualdean kudeatzeako, hitzarmena ONARTZEA bere arrazoiko espedientearen barruan dagoena.

1.- APROBAR el Convenio regulador con Asociación Claretiana para el Desarrollo Humano, Sortarazi, para la prestación del servicio de atención diurna y acogida nocturna para las personas sin hogar en la Comarca Getxo-Uribe Kosta, que acompaña a esta propuesta.

2.- SORTARAZI (IFK G-48852578) gizagarapenerako elkarte klaretiararen aldeko izendun etxegabeentzako eguneko eta gaueko harrera-zerbitzua Getxo-Uribe Kostako eskualdean kudeatzeako, hitzarmena sinatzeko Alkateari ARDURA EMATEA.

2.- ENCOMENDAR al Alcade la firma del Convenio regulador con Asociación Claretiana para el Desarrollo Humano, Sortarazi, para la prestación del servicio de atención diurna y acogida nocturna para las personas sin hogar en la Comarca Getxo- Uribe Kosta.

3.- 267.318 euroko gastua BAIMENTZEA eta XEDATZEA, SORTARAZI (IFK G-48852578) Giza-garapenerako Elkarte Klaretiari emateko, 81.293,96 euroak 2018ko urteari dagokiolarik

3.- AUTORIZAR y DISPONER el gasto por el importe de 267.318 euros a favor de la Asociación Claretiana para el Desarrollo Humano, Sortarazi, con N.I.F. nº G-48852578, correspondiendo 81.293,96 euros al ejercicio 2018.

HIRIGINTZA, OBRAK ETA

URBANISMO, OBRAS Y

ZERBITZUAK, ETA INGURUMENA

339.- MAKALETA ETORBIDEKO 12. ZENBAKIAN DAGOEN ARTAZA HOTELEAN ERABERRITZE ETA HANDITZE LANAK HASTEKO LUZAPENA EMATEA.

Hirigintza, Obra, Zerbitzu, Ondare eta Etxebizitza Arloko zinegotzi-arduradunak proposatuta, honako hau erabaki da:

LEHENENGOA.- MANUEL GUIMAREY ARAGUNDE jaunari, OKINLUR SL enpresaren ordezkaria denari, LAU (4) HILABETEKO luzapena ematea, "Artaza Hotela" berritu eta handitzeko obrak has ditzan (kokapena: Makaleta etorbidea 12, Getxo). Lizentzia hori, zehazki, Tokiko Gobernu Batzarraren 237. zenbakiko akordioaren bidez eman zen, 2018ko maiatzaren 20ko ohiko bilkuran.

BIGARRENA.- Erabaki hau interesdunari jakinaraziko zaio, eta egokiak diren errekurtsoak adieraziko zaizkio.

HIRUGARRENA.- Honako hau Ekonomia Arloari helaraztea, dagozkion ondorioak izan ditzan.

SERVICIOS, Y MEDIO AMBIENTE

339.- CONCESIÓN DE PRÓRROGA PARA EL INICIO DE LAS OBRAS DE REFORMA Y AMPLIACIÓN DEL HOTEL ARTAZA, SITO EN AVDA. LOS CHOPOS, 12

A propuesta del concejal responsable del Área de Urbanismo, Obras, Servicios, Patrimonio y Vivienda, se acordó:

PRIMERO.- Conceder a D. MANUEL GUIMAREY ARAGUNDE en representación de OKINLUR, S.L una prórroga de CUATRO (4) MESES para el inicio de las obras de reforma y ampliación del "Hotel Artaza" sito en Avenida Los Chopos nº 12, de Getxo, cuya licencia se concedía por Acuerdo nº 237 de la Junta de Gobierno Local, adoptado en sesión ordinaria con fecha 20 de mayo de 2018.

SEGUNDO.- Notificar este acuerdo al interesado con indicación de los recursos procedentes.

TERCERA.- Dar traslado del presente al Área económica a los efectos oportunos.

340.- VILLAMONTE KALEKO B-3KO HIGIEZINEAN IGOGAILU BAT JARTZEKO OBRAK HASTEKO LUZAPENA EMATEA.

Hirigintza, Obra, Zerbitzu, Ondare eta Etxebizitza Arloko zinegotzi-arduradunak proposatuta, honako hau erabaki da:

LEHENENGOA.- JUAN FELIX

340.- CONCESIÓN DE PRÓRROGA PARA EL INICIO DE LAS OBRAS DE INSTALACIÓN DE UN ASCENSOR EN EL INMUEBLE SITO EN LA C/VILLAMONTE, B-3.

A propuesta del concejal responsable del Área de Urbanismo, Obras, Servicios, Patrimonio y Vivienda, se acordó:

PRIMERO.- Conceder a D. JUAN

OLEAGA OLABARRIA jaunari, VILLAMONTE jabe-erkidegoaren ordezkaria denari, BI (2) HILABETEKO luzapena ematea, Getxoko Villamonte kaleko B-3 zenbakian dagoen higiezinean igogailu bat instalatzeko obrak has daitezen. Lizentzia hori, zehazki, Tokiko Gobernu Batzarraren 301. zenbakiko akordioaren bidez eman zen, 2018ko uztailaren 10eko ohiko bilkuran.

FELIX OLEAGA OLABARRIA en representación de la CCPP VILLAMONTE una prórroga de DOS (2) MESES para el inicio de las obras de instalación de un ascensor en el inmueble sito en la calle Villamonte, B-3, de Getxo, cuya licencia se concedía por Acuerdo nº 301 de la Junta de Gobierno Local, adoptado en sesión ordinaria con fecha 10 de julio de 2018.

BIGARRENA.- Erabaki hau interesdunari jakinaraziko zaio, eta egokiak diren errekurtsoak adieraziko zaizkio.

SEGUNDO.- Notificar este acuerdo al interesado con indicación de los recursos procedentes.

HIRUGARRENA.- Honako hau Ekonomia Arloari helaraztea, dagozkion ondorioak izan ditzan.

TERCERA.- Dar traslado del presente al Área económica a los efectos oportunos.

341.- VILLAMONTE KALEKO 3-C-N IGOGAILU BAT INSTALATZEKO OBREN AZKEN ZIURTAGIRIA AURKEZTEKO ETA IKUSKAPENA EGITEKO LUZAPENA EMATEA.

341.- CONCESIÓN DE PRÓRROGA PARA LA INSPECCIÓN Y PRESENTACIÓN DE LA CERTIFICACIÓN FINAL DE LAS OBRAS DE INSTALACIÓN DE UN ASCENSOR EN EL INMUEBLE SITO EN LA C/VILLAMONTE, 3-C.

Hirigintza, Obra, Zerbitzu, Ondare eta Etxebizitza Arloko zinegotzi-arduradunak proposatuta, honako hau erabaki da:

A propuesta del concejal responsable del Área de Urbanismo, Obras, Servicios, Patrimonio y Vivienda, se acordó:

LEHENENGOA: VILLAMONTE 3-C zenbakiko jabeen erkidegoaren ordezkaritzan diharduen Elisabet García Areizaga andreari bost hileko luzapena ematea, erabaki hau jakinarazten denean zenbatzen hasita, ikuskaritza eskatzeko eta obra amaierako ziurtagiria aurkezteko, Tokiko Gobernu Batzarrak 2016ko uztailaren 26an hartutako 310 Erabakian adierazitako gainontzeko dokumentazioarekin batera. Erabaki

PRIMERO: Conceder a Dª. Elisabet García Areizaga, en representación de la COMUNIDAD DE PROPIETARIOS VILLAMONTE, Nº 3-C, una prórroga de cinco meses, a partir de la notificación del presente acuerdo, para la solicitud de inspección y la presentación de la certificación final de obra y demás documentación señalada en el Acuerdo nº 310 de la Junta de Gobierno Local, adoptado en sesión ordinaria celebrada el 26 de julio de

horren bidez aipatutako jabeen erkidegoari aipatutako higiezinean igogailu bat jartzeko baimena eman zitzaion.

2016, por el que se concedía a dicha Comunidad la licencia de obras para la instalación de un ascensor en el inmueble de referencia.

BIGARRENA: Erabaki honen berri eta haren aurka egin daitezkeen errekurtsoen berri ematea eskaera egileari, ondorio egokietarako.

SEGUNDO: Dar traslado del presente Acuerdo así como de los recursos que proceden contra el mismo a la solicitante, a los efectos oportunos.

342.- MESEDEETAKO KALEKO 9. ZENBAKIKO HIGIEZINEAN IGOGAILUA JARTZEKO OBRA LIZENTZIA EMATEA.

342.- CONCESIÓN DE LICENCIA DE OBRAS PARA INSTALAR UN ASCENSOR EN EL INMUEBLE SITO EN LA C/LAS MERCEDES, 9

Hirigintza, Obra, Zerbitzu, Ondare eta Etxebizitza Arloko zinegotzi-arduradunak proposatuta, honako hau erabaki da:

A propuesta del concejal responsable del Área de Urbanismo, Obras, Servicios, Patrimonio y Vivienda, se acordó:

LEHENENGOA-
I.- JOSE UCAR MARTÍN jaunari, LAS MERCEDES 9ko jabe-erkidegoaren ordezkaria denari, obra-lizentzia ematea Getxoko Las Mercedes kaleko 9. zenbakian dagoen higiezinean igogailu bat instalatzeko, JOSE UCAR MARTÍN arkitektoak idatzitako proiektuarekin bat etorriz (EHAEOak 2018-04-16an ikus-onetsitakoa). Idazkian eskatutakoa zehatz bete behar du.
Eskuinaldeko etxebizitzen barrualdean dagoen espazioan igogailu bat instalatzeko dira obra nagusiak. Igogailua jartzeko, goiko solairuetako forjak eraitsi beharko dira, bai eta igogailura sartzeko zuloak zabaldu eta ukitutako etxebizitzetara sartzeko ateen kokapena aldatu ere.

PRIMERO.-
I.- Conceder a D. JOSE UCAR MARTÍN en representación de la CCPP LAS MERCEDES 9 licencia de obras para instalar un ascensor en el inmueble sito en la calle Las Mercedes nº 9, de Getxo, de acuerdo el proyecto redactado por D. JOSE UCAR MARTÍN, visado por el COAVN con fecha 16/04/2018 debiendo de ajustarse enteramente a lo solicitado en su escrito.
La obra principal a ejecutar es la instalación de un ascensor en el espacio existente en el interior de las viviendas de la mano derecha. Para su colocación será necesaria la demolición de los forjados de las plantas superiores, así como la apertura de huecos para el acceso al ascensor y el cambio de ubicación de las puertas de acceso a las viviendas afectadas.

II.- Honako baldintza hauek beteko dira lanak burutzean:

II.- La ejecución de los trabajos deberá seguirse en base a los siguientes:

- Baldin eta enpresa batek baino gehiagok hartzen badute parte obren

- Cuando en la ejecución de la obra intervenga más de una empresa, o una

burutzapenean, edo enpresa eta langile autonomoek edo hainbat langile autonomok, lanei ekin baino lehen edo inguruabar horren berri izan eta berehala, segurtasunaren eta osasunaren arloko koordinatzaile bat izendatuko du sustatzaileak obrak iraun bitartean.

- Obrak egin bitartean, indarrean dauden segurtasun-neurriak hartu beharko dituzte, hirugarrenei kalterik ez eragiteko.

III. Obrak amaitutakoan, dagokion ikuskapen-bisita eskatu beharko dute, eta horrekin batera, honako dokumentazio hau aurkeztu:

a) Obra-amaierako ziurtagiria eta likidazioa (igogailua barne), teknikari eskudun batek sinatuta eta elkargo ofizial egokiak ikus-onetsita.
b) Igogailuaren koloretako argazkiak.
c) Zaratei eta Dardarei buruzko Udal Ordenantzako 7., 8., 9., 11., 12. eta 13. artikuluen arabera egindako neurketa akustikoen justifikazioa.

IV. Kontuan hartuta Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko Eusko Jaurlaritzaren ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 215. artikuluan ezarritakoa:

a) Obrak gehienez hilabeteko epean hasiko dira, lizentzia eskuratu ondoren.

b) Obra egikaritzeko epea 7 hilabetekoa izango da.
c) Sustatzaileari egotz dakizkion arrazoien ondorioz obra hilabete eten ahalko da, gehienez.

V. Berariaz jasota geratzen da lizentziak jabetza-eskubidetik salbu eta hirugarrenei kalterik eragin gabe

empresa y trabajadores autónomos o diversos trabajadores autónomos, el promotor, antes del inicio de los trabajos o tan pronto se constate dicha circunstancia, designará un coordinador en materia de seguridad y salud durante la ejecución de la obra.

- Durante el transcurso de las obras deberán adoptar las medidas de seguridad vigentes, para evitar daños a terceros.

III. Al finalizar las obras deberán solicitar la correspondiente visita de inspección, acompañada de la siguiente documentación:

a) Liquidación (incluido ascensor) y certificado final de obra suscritos por técnico competente y visados por el Colegio Oficial correspondiente.
b) Fotografías en color del ascensor.
c) Justificación de mediciones acústicas realizadas en base a los Arts. 7, 8, 9, 11, 12 y 13 de la Ordenanza Municipal sobre Ruidos y Vibraciones.

IV. Teniendo en cuenta lo establecido en el art. 215, de la Ley 2/2006, de 30 de junio del Gobierno Vasco sobre Suelo y Urbanismo:

a) Las obras se iniciarán como máximo 1 mes después de la obtención de la licencia.
b) El plazo de ejecución de la obra será de 7 meses.
c) Por causas achacables al promotor no podrá paralizarse la obra más de 1 mes.

V. Se hace constar de forma expresa que, de conformidad con lo previsto en el art. 211.2 de la Ley 2/2006, de 30 de

emango direla, Euskal Autonomia Erkidegoko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 211.2. artikuluan ezarritakoa betez.

Junio, de Suelo y Urbanismo del País Vasco, las licencias se concederán a salvo del derecho de propiedad y sin perjuicio del de tercero.

BIGARRENA.- Erabaki hau interesdunei jakinaraziko zaie, bidezkoak diren errekurtsoak ere adierazita, eta Irisgarritasunari buruzko Euskal Kontseiluari txosten teknikoa igorriko zaio, jakinaren gainean egon dadin, kontuan hartuta udal zerbitzu teknikoek ez dituztela zertan bete EAEko ezinduen irisgarritasuna sustatzeko abenduaren 4ko 20/1997 Legean eta apirilaren 11ko 68/2000 Dekretuan zehaztutako hainbat alderdi.

SEGUNDO.- Notificar este acuerdo a los interesados con indicación de los recursos procedentes, y remitir el informe técnico, para su conocimiento, al Consejo Vasco sobre Accesibilidad, teniendo en cuenta que los Servicios Técnicos municipales eximen en el mismo del cumplimiento de determinados aspectos de la Ley 20/1997, de 4 de diciembre, de promoción de la accesibilidad de minusválidos del País Vasco, y del Decreto 68/2000, de 11 de abril.

HIRUGARRENA.- Arlo Ekonomikoak likidazio egokia egingo du, kontuan hartuta proiekturako aurkeztutako aurrekontua, obrari eta igogailuaren instalazioari dagokiena, 66.842,30 eurokoa dela.

TERCERO.- Por el Área Económica será practicada la oportuna liquidación, teniendo en cuenta que el presupuesto del proyecto presentado correspondiente a la obra y la instalación del ascensor asciende a la cantidad de 66.842,30€.

343.- BALIO JUSTUAREN ESPEDIENTEA HASTEKO ASMOAREN BERRI EMATEA, ANDIKOETXE KALEKO 1. ETA 3. ZENBAKIETAN, ANDRES CORTINA KALEKO 8. ZENBAKIAREKIKO ERTZEAN (28-"ANDIKOETXE" BANAKETA-ALDEA), 19 ETXEBIZITZAKO ETA GARAJEETAKO ERAIKIN BAT ERAIKITZEKO OBRA-LIZENTZIAREN ONDOREN GAUZATU EZINEZKO APROBETXAMENDUARI DAGOKIONEZ.

343.- DACIÓN DE CUENTA DEL PROPÓSITO DE INICIO DEL EXPEDIENTE DE JUSTIPRECIO EN RELACIÓN CON EL APROVECHAMIENTO NO MATERIALIZABLE TRAS LA LICENCIA DE OBRAS PARA LA CONSTRUCCIÓN DE UN EDIFICIO DE 19 VIVIENDAS Y GARAJES EN LA C/ANDIKOETXE, 1 Y 3, ESQUINA CON C/ANDRÉS CORTINA, 8 (ÁREA DE REPARTO Nº 28-"ANDIKOETXE)

Hirigintza, Obra, Zerbitzu, Ondare eta Etxebizitza Arloko zinegotzi-

A propuesta del concejal responsable del Área de Urbanismo, Obras,

arduradunak proposatuta, honako hau erabaki da:

I.- Aurrez aipatutakoarekin bat etorriz eta ANDRÉS CORTINA, S.COOPek Andikoetxe kaleko 1. eta 3. zenbakietan, Andres Cortina kaleko 8. zenbakiarekiko ertzean (28-"Andikoetxe" banaketa aldea), 19 etxebizitzako eta garajeetako eraikin bat eraikitzeko sustatutako jarduketari lotuta, Tokiko Gobernu Batzarrak 2017-06-27an egindako saioan hartutako 296 Erabakiaren bidez emandako aurreko lizentziaren bidez baimendu zena, honakoa ulertu da: ereduzko aprobetxamendua aplikatzetik sortutako aprobetxamenduaren (2.323,45 aprobetxamendu unitate) eta plangintzak baimentzen duen aprobetxamendu errealaren (2.000,00 aprobetxamendu unitate) artean 323,45 aprobetxamendu unitateko aldea dago, eta, lagapen, banaketa edo salmentako erabakirik ezean, administrazioak desjabetu beharko du, Lurraren araubide eta hiri antolaketaren arloko presako neurriak zehazteari buruzko 1998-03-06ko 5/1998 Legearen bigarren xedapen gehigarriko III. idatz zatiaren arabera.

II.- Egindakotzat jotzea, era berean, balio justuaren espedientea hasteko asmoaren ohartarazpena, legearen egin ahal izango dena jakinarazpena egindako unetik (2018-07-02) beste bi urte igaroz gero.

Xede horretarako, jabeak dagokion prezio-orria aurkeztu ahalko du, eta, hiru hilabete igaroko balira administrazioak hura onartu gabe, dagokion Desjabetzeetarako Lurralde Epaimahaira jo ahalko du balio justua finkatu dezan.

Servicios, Patrimonio y Vivienda, se acordó:

I.- De conformidad con cuanto antecede y en relación con la actuación promovida por "ANDRÉS CORTINA, S. COOP.", para la construcción de un edificio de 19 viviendas y garajes en la C/ Andikoetxe nº 1 y 3, esquina con C/Andrés Cortina nº 8 (Área de Reparto nº 28-"Andikoetxe"), que fue objeto de la precedente licencia, otorgada por acuerdo nº 296, adoptado por la Junta de Gobierno Local de 27.06.2017, entender que se produce una diferencia entre el aprovechamiento derivado de la aplicación del aprovechamiento tipo (2.323,45 U.A.) y el real permitido por el planeamiento (2.000,00 U.A.) de 323,45 U.A., que, en defecto de acuerdo de cesión, distribución o venta, deberá ser expropiada por la Administración, en los términos previstos en el apartado III de la Disposición Adicional Segunda de la LEY 6 3 1998, núm. 5/1998, de medidas urgentes en materia de régimen del suelo y ordenación urbana.

II.- Entender, igualmente, realizada la advertencia del propósito de inicio del expediente de justiprecio, que podrá llevarse a cabo por ministerio de la Ley si transcurriesen otros dos años desde el momento de efectuar la advertencia (02.07.2018).

A tal efecto, el propietario podrá presentar la correspondiente hoja de aprecio y, si transcurrieren tres meses sin que la Administración la acepte, aquél podrá dirigirse al Jurado Territorial de Expropiación correspondiente, que fijará el

justiprecio.

III.- Erabaki horiek Hirigintzako Aprobetxamendu Transferentzien Erregistroan jasota uztea.

III.- Dejar constancia de estos acuerdos en el Registro de Transferencias de Aprovechamientos Urbanísticos.

Gai-zerrendaz kanpo, larrialdiko deklarazioa aurrez eginda, beraz, "quorum" zegoela erabakita, apirilaren 18ko 781/86 Legegintzako Errege Dekretuko 51. artikuluan aurreikusi bezala, ondorengo erabakiak sartu dira:

Fuera del Orden del Día, previa declaración de urgencia, y por lo tanto, con el "quorum" prevenido en el artículo 51 del Real Decreto Legislativo 781/86, de 18 de abril, se acordó incluir los siguientes acuerdos:

344.- GETXOKO AREETA DAGOEN UDAL LUDOTEKAREN DINAMIZAZIO ZERBITZUAREN ESPEDIENTEA HASI, PLEGUAK ONESTEA ETA GASTUA BAIMENTZEA.

344.- INICIO DEL EXPEDIENTE PARA LA ADJUDICACIÓN DEL SERVICIO DE DINAMIZACIÓN DE LA LUDOTECA MUNICIPAL DE LAS ARENAS, APROBAR PLIEGOS Y AUTORIZAR EL GASTO.

Kontratazio, Informazio Sistemak eta Kirol Arloko zinegotzi arduradunak proposatuta, honako hau erabaki da:

A propuesta del concejal responsable del Área de Contratación, Sistemas de Información y Deportes, se acordó:

Lehenengoa.- GETXOKO ESKOLETAKO PLAZAN (AREETA) DAGOEN UDAL LUDOTEKAREN DINAMIZAZIO ZERBITZUA Prozedura Ireki Sinplifikatu bidez esleitzeko arauzko izapidetzari hasiera ematea baimentzea.

Primero.- Autorizar el inicio de la tramitación reglamentaria para la adjudicación, mediante Procedimiento Abierto Simplificado, del SERVICIO DE DINAMIZACIÓN DE LA LUDOTECA MUNICIPAL SITUADA EN LA PLAZA DE LAS ESCUELAS DE GETXO (LAS ARENAS).

Kontratuaren gauzatze epea sinatzen den datatik 2019/08/31ra arte luzatuko da.

El plazo de ejecución del contrato se extenderá desde su firma hasta el 31/08/2019.

Kontratua EZIN izango da luzatu.

El contrato NO será susceptible de prórroga.

Bigarrena.- Kontratuaren prezioa, %10eko BEZa barne, **91.000€ (LAUROGEITA HAMAIKA MILA eurokoa)** izango da.

Segundo.- El precio del contrato IVA del 10% incluido, será de **91.000€ (NOVENTA Y UN MIL euros)**.

Lizitazio-tipoa hurrengo kontzeptuetan banatzen da:

- **85.000€ (LAUROGEITA BOST MILA euro)**, %10eko BEZa barne, zerbitzu arrunta deitutakoa atenditzeko; lizitatzaileek kopuru hau hobetu ahal izango dute. Lizitazio prezio horretatik 7.727,27€ (ZAZPI MILA ZAZPIEHUN ETA HOGEITA ZAZPI euro eta HOGEITA ZAZPI zentimo), Balio Erantsiaren Zergari dagozkio. Kontzeptu honi dagokion proposamen ekonomikoaren barruan **orduko/prezioa** ere aurkeztuko da:

- Gehienezko lizitazio-prezioa: 26,12€/orduko (HOGEITA SEI euro eta HAMABI zentimo/orduko), %10eko BEZa barne.

- **1.500€ (MILA ETA BOSTEHUN euro)**, %10eko BEZa barne, ezohiko zerbitzua deitutakoa atenditzeko. Lizitazio prezio horretatik 136,36€ (EHUN ETA HOGEITA HAMASEI euro eta HOGEITA HAMASEI zentimo) Balio Erantsiaren Zergari dagozkio. Kopuru hau EZ da negoziagai izango. **Orduko/prezioa** hurrengoa izango da:

- Gehienezko lizitazio-prezioa: 32,50€/orduro (HOGEITA HAMABI euro eta BERROGEITA HAMAR zentimo/orduro), %10eko BEZa barne.

OHARRA: Udalak gehienezko lizitazio-prezioa ezartzen du ezohiko

El tipo de licitación queda desglosado en los siguientes conceptos:

- Por los servicios ordinarios la cantidad de **85.000€ (OCHENTA Y CINCO MIL euros)**, IVA del 10% incluido, cantidad que podrá ser mejorada por los licitadores. De la cantidad anterior, corresponde en concepto de Impuesto sobre el Valor Añadido la suma de 7.727,27€ (SIETE MIL SETECIENTOS VEINTISIETE euros y VEINTISIETE céntimos). La oferta económica correspondiente a este concepto se presentará **por precio/hora**:

- Tipo máximo de licitación de 26,12€/hora (VEINTISÉIS euros y DOCE céntimos/hora), 10% de IVA incluido.

- Por los servicios extraordinarios la cantidad de **1.500€ (MIL QUINIENTOS euros)**, IVA del 10% incluido. De la cantidad anterior, corresponde en concepto de Impuesto sobre el Valor Añadido la suma de 136,36€ (CIENTO TREINTA Y SÉIS euros y TREINTA Y SÉIS céntimos). Esta cantidad NO podrá ser mejorada por los licitadores. El **precio/hora** será el siguiente:

- Tipo máximo de licitación de 32,50€/hora (TREINTA Y DOS euros y CINCUENTA céntimos/hora), 10% de IVA incluido.

NOTA: el Ayuntamiento establece este tipo máximo de licitación para los servicios extraordinarios siempre

zerbitzuetarako, beti ere, langilea aditua bada; ezohiko beharrizan hauek dinamizatzaileen lanaren indartze baten bidez egin badaitezke, orduko prezioa izango da zerbitzu arrunterako jarritako berbera.

que sea personal especializado el que realice dichos servicios; si las necesidades pueden cubrirse con un refuerzo monitorado, el precio/hora será el estipulado para el servicio ordinario.

- **4.500€ (LAU MILA BOSTEHUN euro)**, %10eko BEZa barne, jarduera osagarrietarako. Lizitatzaileek kopuru hau hobetu ahal izango dute. Lizitazio prezio horretatik 409,09€ (LAUEHUN ETA BEDERATZI euro eta BEDERATZI zentimo) Balio Erantsiaren Zergari dagozkio. Kontzeptu honi dagokion proposamen ekonomikoak **jarduera bakoitzeko** prezioak jaso beharko ditu:

- Por las actividades complementarias la cantidad de **4.500€ (CUATRO MIL QUINIENTOS euros)**, IVA del 10% incluido, cantidad que podrá ser mejorada por los licitadores. De la cantidad anterior corresponde en concepto de Impuesto sobre el Valor Añadido la suma de 409,09€ (CUATROCIENTOS NUEVE euros y NUEVE céntimos). La oferta económica correspondiente a este concepto se presentará por los siguientes precios unitarios, que serán **por evento**:

- Kirol jarduerak (eskubaloia, boleibola…) bi (2) begiralerekin bi (2) ordutan: gehienezko lizitazio-aurrekontua 227,27€ (BERREHUN ETA HOGEITA ZAZPI euro eta HOGEITA ZAZPI zentimo), %10eko BEZa kanpo.

- Actividades deportivas (balonmano, voleibol,…) con dos (2) monitores durante dos (2) horas: tipo máximo de licitación 227,27€ (DOSCIENTOS VEINTISIETE euros y VEINTISIETE céntimos), IVA del 10% excluido.

- Ipuin kontalari saioak: gehienezko lizitazio-aurrekontua 272,73€ (BERREHUN ETA HIRUROGEITA HAMABI euro eta HIRUROGEITA HAMAHIRU zentimo), %10eko BEZa kanpo.

- Cuentacuentos: tipo máximo de licitación 272,73€ (DOSCIENTOS SETENTA Y DOS euros y SETENTA Y TRES céntimos), IVA del 10% excluido.

- Antzerki saio (txikiak): gehienezko lizitazio-aurrekontua 272,73€ (BERREHUN ETA HIRUROGEITA HAMABI euro eta HIRUROGEITA HAMAHIRU zentimo), %10eko BEZa kanpo.

- Funciones de teatro (pequeñas): tipo máximo de licitación 272,73€ (DOSCIENTOS SETENTA Y DOS euros y SETENTA Y TRES céntimos), IVA del 10% excluido.

- Antzerki saio (handiak): gehienezko lizitazio-aurrekontua 454,55€ (LAUEHUN ETA BERROGEITA HAMALAU euro eta BERROGEITA HAMABOST zentimo), %10eko BEZa kanpo.

- Magia saioak: gehienezko lizitazio-aurrekontua 454,55€ (LAUEHUN ETA BERROGEITA HAMALAU euro eta BERROGEITA HAMABOST zentimo), %10eko BEZa kanpo.

- Beste: zerrenda honetan ageri ez den bestelako jarduera osagarria egin beharra suertatzen bada, jardueraren prezioa ezartzeko, Uadalak prezio kontrajarria eskatzeko aukera gordetzen du.

- Funciones de teatro (grandes): tipo máximo de licitación 454,55€ (CUATROCIENTOS CINCUENTA Y CUATRO euros y CINCUENTA Y CINCO céntimos), IVA del 10% excluido.

- Funciones de magia: tipo máximo de licitación 454,55€ (CUATROCIENTOS CINCUENTA Y CUATRO euros y CINCUENTA Y CINCO céntimos), IVA del 10% excluido.

- Otros: en el caso en el que se dé la necesidad de realizar otra actividad que no esté incluida en este listado, el precio de la misma se establecerá de manera contradictoria con la empresa adjudicataria.

Kontratuaren balio estimatua **83.000€koa (LAUROGEITA HIRU MILA eurokoa)** da. Hau da, 82.727,27€ (LAUROGEITA BI MILA ZAZPIEHUN ETA HOGEITA ZAZPI euro eta HOGEITA ZAZPI zentimo), gehi 272,73€ (BERREHUN ETA HIRUROGEITA HAMABI euro eta HIRORUGEITA HAMAHIRU zentimo), Pleguetan zehazten diren aldaketak kontutan hartuz.

El valor estimado del contrato asciende a la cuantía de **83.000€ (OCHENTA Y TRES MIL euros)**. Esto es, 82.727,27€ (OCHENTA Y DOS MIL SETECIENTOS VEINTISIETE euros y VEINTISIETE céntimos), más 272,73€ (DOSCIENTOS SETENTA Y DOS euros y SETENTA Y TRÉS céntimos), correspondientes a las modificaciones previstas en los Pliegos.

Hirugarrena.- Administrazio-kontratazioa eraenduko duten Administrazio Klausula Berezien eta Teknikoen Pleguak onartzea.

Tercero.- Aprobar los Pliegos de Cláusulas Administrativas Particulares y Técnicas que han de regir la contratación administrativa.

Laugarrena.- Erreferentzia egiten zaion zerbitzua Prozedura Ireki bidez esleitzeko arauzko izapidetzearekin hastea baimentzea.

Cuarto.- Autorizar el inicio de tramitación reglamentaria para la adjudicación, por el Procedimiento Abierto Simplificado, del servicio de referencia.

Bosgarrena.- Erreferentzia egiten zaion zerbitzua kontratatzetik eratorritako

Quinto.- Autorizar el gasto necesario para hacer frente a las obligaciones derivadas de

betebeharrei aurre egiteko beharrezko gastua baimentzea, zehazki **91.000€ (LAUROGEITA HAMAIKA MILA eurokoa)**, %10eko BEZa barne.

la contratación del servicio de referencia, por importe de **91.000€ (NOVENTA Y UN MIL euros)**, IVA del 10% incluido.

Seigarrena.- Kontratuaren arduradun bezala Joxi Arakama jauna, Euskara Teknikaria, izendatzea.

Sexto.- Designar como responsable del contrato al Técnico de Euskera, D. Joxi Arakama.

345.- GETXOKO MENPEKOTASUNEN PREBENTZIO KOMUNITARIORAKO ZERBITZUAREN ESPEDIENTEA HASI, PLEGUAK ONESTEA ETA GASTUA BAIMENTZEA.

345.- INICIO DEL EXPEDIENTE PARA LA ADJUDICACIÓN DEL SERVICIO DE PREVENCIÓN COMUNITARIA DE LAS ADICCIONES, APROBAR PLIEGOS Y AUTORIZAR EL GASTO.

Kontratazio, Informazio Sistemak eta Kirol Arloko zinegotzi arduradunak proposatuta, honako hau erabaki da:

A propuesta del concejal responsable del Área de Contratación, Sistemas de Información y Deportes, se acordó:

Lehenengoa.- Arloak GETXOKO MENPEKOTASUNEN PREBENTZIO KOMUNITARIORAKO ZERBITZUA Prozedura Ireki bidez esleitzeko arauzko izapidetzari hasiera ematea baimentzea.

Primero.- Autorizar el inicio de la tramitación reglamentaria para la adjudicación, mediante Procedimiento Abierto, del SERVICIO DE PREVENCIÓN COMUNITARIA DE LAS ADICCIONES.

Kontratuaren gauzatze epea URTEBETEKOA (1) izango da, kontratua sinatzen den datatik zenbatuta.

El plazo de ejecución del contrato será de 1 (UN) AÑO, a contar desde la fecha de la firma del mismo.

Kontratua beste URTEBETEZ (1) luzatu ahal izango da, eta kontratuaren iraupenak, guztira, ezingo ditu 2 (BI) urteak gainditu.

El contrato será prorrogable por otro AÑO (1) MÁS, sin que pueda la duración total del contrato exceder de los 2 (DOS) años.

Bigarrena.- Kontratuaren prezioa, %10eko BEZa barne, **47.300€koa (BERROGEITA ZAZPI MILA HIRUREHUN eurokoa)** izango da.

Segundo.- El precio del contrato, IVA del 10% incluido, será de **47.300€ (CUARENTA Y SIETE MIL TRESCIENTOS euros)**.

Kontratuaren balio estimatua **86.000€koa (LAUROGEITA SEI MILA eurokoa)** da.

El valor estimado del contrato asciende a la cuantía de **86.000€ (OCHENTA Y SÉIS MIL euros)**.

Hirugarrena.- Administrazio-kontratazioa eraenduko duten Administrazio Klausula Berezien eta Teknikoen Pleguak onartzea.

Tercero.- Aprobar los Pliegos de Cláusulas Administrativas Particulares y Técnicas que han de regir la contratación administrativa.

Laugarrena.- Erreferentzia egiten zaion zerbitzua kontratatzetik eratorritako betebeharrei aurre egiteko beharrezko gastua baimentzea, zehazki **47.300€koa (BERROGEITA ZAZPI MILA HIRUREHUN eurokoa)**, %10eko BEZa barne.

Cuarto.- Autorizar el gasto necesario para hacer frente a las obligaciones derivadas de la contratación del servicio de referencia, por importe de **47.300€ (CUARENTA Y SIETE MIL TRESCIENTOS euros)**, IVA del 10% incluido.

Bosgarrena.- Kontratuaren arduradun bezala Gotzon Zulueta Ortiz de Villalba jauna, Gizarte Zerbitzuetako Teknikaria, izendatzea.

Quinto.- Designar como responsable del contrato a D. Gotzon Zulueta Ortiz de Villalba, Técnico de Servicios Sociales.

346.- "GETXO ZURRUMURRURIK EZ" ESTRATEGIA OSO-ORORIK KUDEATZEKO ZERBITZUAREN ESPEDIENTEA HASI, PLEGUAK ONESTEA ETA GASTUA BAIMENTZEA.

346.- INICIO DEL EXPEDIENTE PARA LA ADJUDICACIÓN DEL SERVICIO PARA LA GESTIÓN INTEGRAL DE LA ESTRATEGIA "GETXO ANTIRUMORES", APROBAR PLIEGOS Y AUTORIZAR EL GASTO.

Kontratazio, Informazio Sistemak eta Kirol Arloko zinegotzi arduradunak proposatuta, honako hau erabaki da:

A propuesta del concejal responsable del Área de Contratación, Sistemas de Información y Deportes, se acordó:

Lehenengoa.- *"GETXO ZURRUMURRURIK EZ"* ESTRATEGIA OSO-OSORIK KUDEATZEKO ZERBITZUA Prozedura Ireki bidez esleitzeko arauzko izapidetzari hasiera ematea baimentzea.

Primero.- Autorizar el inicio de la tramitación reglamentaria para la adjudicación, mediante Procedimiento Abierto, del SERVICIO PARA LA GESTIÓN INTEGRAL DE LA ESTRATEGIA *"GETXO ANTIRUMORES"*.

Kontratuaren gauzatze epea URTEBETEKOA (1) izango da, kontratua sinatzen den datatik zenbatuta.

El plazo de ejecución del contrato será de 1 (UN) AÑO, a contar desde la fecha de la firma del mismo.

Kontratua beste URTEBETEZ (1) luzatu ahal izango da, kontratuaren iraupenak, guztira, ezingo ditu 2 (BI) urteak gainditu.

El contrato será prorrogable por otro AÑO (1) MÁS, sin que pueda la duración total del contrato exceder de los 2 (DOS) años.

SPKLren 29.2. artikuluaren bigarren

Las prórrogas se acomodarán a lo dispuesto en el artículo 29.2 párrafo segundo de la

paragrafoak zehazten duenera egokituko dira luzapenak. Hau da, nahitaezkoak izango dira enpresaburuarentzat, betiere kontratuaren epea amaitu baino 2 (BI) HILABETE lehenago gutxienez jakinarazten badu. Kontratazio Organoak erabakiko ditu, beren-beregi

LCSP, es decir, serán obligatorias para el empresario, siempre que su preaviso se produzca al menos con 2 (DOS) MESES de antelación a la finalización del contrato. Y se acordarán de forma expresa por el órgano de Contratación.

Bigarrena.- Kontratuaren prezioa, %21eko BEZa barne, **35.000€ (HOGEITA HAMABOST MILA eurokoa)** izango da.

Segundo.- El precio del contrato, IVA del 21% incluido, será de **35.000€ (TREINTA Y CINCO MIL euros)**.

Kontratuaren balio estimatua **57.851,24€ (BERROGEITA HAMAZAPI MILA ZORTZIEHUN ETA BERROGEITA HAMAIKA euro eta HOGEITA LAU zentimokoa)** da.

El valor estimado del contrato asciende a la cuantía de **57.851,24€ (CINCUENTA Y SIETE MIL OCHOCIENTOS CINCUENTA Y UN euros y VEINTICUATRO céntimos)**.

Hirugarrena.- Administrazio-kontratazioa eraenduko duten Administrazio Klausula Berezien eta Teknikoen Pleguak onartzea.

Tercero.- Aprobar los Pliegos de Cláusulas Administrativas Particulares y Técnicas que han de regir la contratación administrativa.

Laugarrena.- Erreferentzia egiten zaion zerbitzua Prozedura Ireki bidez esleitzeko arauzko izapidetzearekin hastea baimentzea.

Cuarto.- Autorizar el inicio de tramitación reglamentaria para la adjudicación, por el Procedimiento Abierto, del servicio de referencia.

Bosgarrena.- Erreferentzia egiten zaion zerbitzua kontratatzetik eratorritako betebeharrei aurre egiteko beharrezko gastua baimentzea, zehazki **35.000€ (HOGEITA HAMABOST MILA eurokoa)**, %21eko BEZa barne.

Quinto.- Autorizar el gasto necesario para hacer frente a las obligaciones derivadas de la contratación del servicio de referencia, por importe de **35.000€ (TREINTA Y CINCO MIL euros)**, IVA del 21% incluido.

Seigarrena.- Kontratuaren arduradun bezala Ekain Larrinaga jauna, Inmigrazio Teknikaria, izendatzea.

Sexto.- Designar como responsable del contrato al Técnico de Inmigración, D. Ekain Larrinaga.

Gai gehiagorik ez dagoenez, Lehendakariak bilkura egun bereko goizeko bederatziak eta hogeita bost minutu direnean eman du bukatutzat. Bertan gertatutakoa, nik, idazkari

Y no habiendo otros asuntos de que tratar, el Presidente levantó la sesión siendo las nueve horas y veinticinco minutos de este día, extendiéndose con su resultado la presente acta, firmando

nagusiak, jaso eta egiaztatu dut akta honetan eta alkate jaunak eta biok sinatu dugu. Eta nik, Idazkariak, fede ematen dut.

en unión mía el Sr. Alcalde, de todo lo cual yo, el Secretario, doy fe.